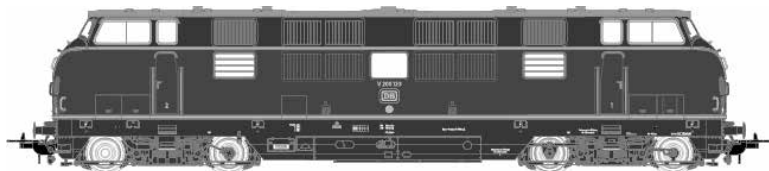


ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER V200.1

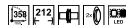
Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Gebruiksaanwijzing locomotief



DIESELLOKOMOTIVE V200.1



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Obwohl sich die Maschinen der V200.0 sehr gut bewährten, entstand Ende der 1950er Jahre durch das gestiegene Verkehrsaufkommen die Notwendigkeit, eine leistungsstärkere Weiterentwicklung der Baureihe zu beschaffen. Im Jahr 1960 erhielt Krauss-Maffei den Auftrag zur Entwicklung und dem Bau der V200.1.

Der größte Unterschied zur V200.0 lag in der Verwendung von zwei Daimler-Benz-Motoren mit einer gesteigerten Leistung von je 1350 PS. Weitere Änderungen ergaben sich bei der Gestaltung des Daches und der Stirnfront.

Die Lokomotiven der Baureihe V200.1 waren besonders für den Einsatz auf der Allgäubahn, der Schwarzwaldbahn und der Vogelfluglinie vorgesehen.

Ihre letzten Betriebsjahre verbrachten viele der formschönen Lokomotiven im Ruhrgebiet im angestrengten Güterverkehr.

The prototype:

Although the V200.0 engines had proved themselves very well, it was necessary to purchase a more powerful further development of this series due to the increased traffic at the end of the 1950s. In 1960, Krauss-Maffei received an order to develop and build the V200.1. The biggest difference to the V200.0 was the use of two Daimler-Benz engines with an increased performance of 1350 PS respectively per vehicle. Further changes have resulted at the design of the roof and of the front side. The locomotives of the series V200.1 were specially intended for the use at the Allgäu Railway, the Black Forest Railway and the "Vogelfluglinie". Many of these shapely locomotives spent their last years of operation in the heavy freight train service in the Ruhr area.

Informations concernant l'original:

Bien que la V200.0 était une machine très efficace, l'augmentation importante du trafic ferroviaire à la fin des années 50 a rendu nécessaire le développement d'un nouveau modèle plus puissant de cette série. En 1960, la commande pour le développement et la construction de la V200.1 fut passée à Krauss-Maffei.

La différence la plus importante par rapport à la V200.0 a été l'intégration de deux moteurs Daimler-Benz à 1350 CV chacun. Le toit et la partie frontale de la locomotive furent également modifiés.

Les locomotives V200.1 ont surtout été en service sur les lignes de l'Allgäu et de la Forêt Noire avant d'être affectées dans la Ruhr pour le frêt lourd.

Informatie over het voorbeeld:

Hoewel de machines van de serie V200.0 zeer goed bevielen, onstond aan het eind van de jaren 1950 door de toename van het treingewicht de noodzaak voor een meer krachtige doorontwikkeling van de serie loc's. In 1960 kreeg Krauss-Maffei de opdracht voor het ontwerp en de bouw van de serie V200.1. Het grootste verschil met de V200.0 was het gebruik van twee Daimler-Benz motoren met een hoger vermogen van 1350 PK per motor. Daarnaast waren er wijzigingen in het ontwerp van het dak en de frontzijden. De locomotieven van serie V200.1 waren vooral bedoeld voor gebruik op het Allgäu-traject, de spoorlijnen in het Zwarte Woud en het Vogelflug-traject. De laatste jaren van hun werkzame leven brachten de prachtig ontworpen locomotieven door in het zware goederenverkeer in het Ruhr-gebied.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product

(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

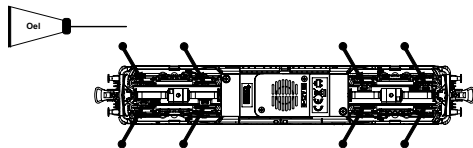
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

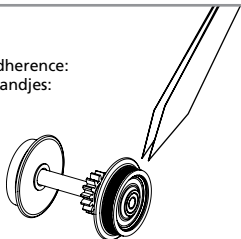
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Rücklicht Führerstand 2

AUX2 - Rücklicht Führerstand 1

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung FS 1

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS 2

Assignment of PluX interface

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - back light driver cab 2

AUX2 - back light driver cab 1

AUX3 - driver cab light front (FS1)

AUX4 - driver cab light rear (FS2)

Occupation de l'interface PluX

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Feu arrière cabine conduite 2

AUX2 - Feu arrière cabine conduite 1

AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)

AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)

Indeling van de interface

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - achterlicht machinistencabine 2

AUX2 - achterlicht machinistencabine 1

AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)

AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung
der Anlage ist mit dieser
Lokomotive sichergestellt,
wenn der üblicherweise
im Gleis-Anschlussstück
eingebaute Konden-
sator eine Kapazität von
mindestens 680 Nanofarad
aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive
interference will not
occur if the condenser
normally fitted in the
track connection section has
a minimum capacity of 680
nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée
d'un filtre anti-parasite. Un
condensateur placé
habituellement dans les joints
des rails présente une capacité
minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw
modelspoorbaan is bij het
gebruik van deze locomotief
gegarandeerd, wanneer
de in het railaansluitstuk
ingebouwde condensator
een capaciteit heeft van
minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52610-90-7000